**קורות חיים**

תאריך: 21. 11. 2022

**1. פרטים אישיים**

שם: נאסרה מחאג'נה (עאידה נסראללה)

כתובת: אום אל פחם

מספר טלפון/נייד: 0606995517

דואר אלקטרוני:aida\_n56@yahoo.com

nassra.mahagna@bietberl.co.il

**2. השכלה גבוהה**

1. **לימודים לתואר**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| תקופת הלימודים | שם המוסד והמחלקה | לתואר | שנת אישור התואר |
| 2006-2010 | אוניברסיטת תל אביב  החוג לאמנות רב תחומית | Ph.D | 2011 |
| 1999-2003 | אוניברסיטת תל אביב  החוג לאמנות רב תחומית | M.A. | 2003 |
|  | אוניברסיטת חיפה | תעודת הוראה: הכשרה בלימודי תולדות האמנות והיצירה’ |  |
| 1995-1998 | B.A אוניברסיטת חיפה | .  שפה וספרות ערבית ותולדות האמנות’ | 1998 |

**דרגות אקדמיות וקביעות להשכלה גבוהה**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| תאריכים | שם המוסד והמחלקה | דרגה אקדמית | קביעות |
| 2016 | בית ברל: המכון האקדמי הערבי לחינוך | מרצה בכיר |  |
| 2015 | בית ברל: המכון האקדמי הערבי לחינוך | מרצה |  |
| 2014 | בית ברל: המכון האקדמי הערבי לחינוך | מרצה |  |

**5. תפקידי בתחומי העיסוק האקדמי מחוץ למוסדות אקדמיים**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| שם המוסד | סוג התפקיד | שנים בתפקיד |
| IWMW\* וושינגטון | חברה ועדת ההיגוי לבחירת אמניות לתערוכה בינלאומית | 2022- 2024  התערוכה תתקיים 2024  https://www.womenartandgender.com/general-7 |
| \*העמותה לחקר אמנות ומגדר | חברה בוועדת השיפוט לפרס קיי באמנות | 2022  https://docs.google.com/document/d/1h8SPWAWxz3wqI0GZi-e6U-9yYaqRrIb5/edit |
| אוניברסיטת תל אביב | חברה באגודה הישראלית לחקר התיאטרון והמופע | 2022 |
| העמותה לחקר אמנות ומגדר | חברה בהנהלה | 2016 ואילך |
| בית ברל | חברה בוועדת השיפוט של כתב אל-חצאד -המכון הערבי | 2015 ואילך |
| התיאטרון ההיברידי, ניו יורק | חברה בהנהלה | 2010 ואילך |

**6. השתתפות בכנסים אקדמיים**

1. **השתתפות פעילה**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| תאריך | נושא הכנס | מקום הכנס | תפקיד בכנס | כותרת ההרצאה |
| \*.2021 | עושות במלאכה: קראפטיביזם קהילתי נשי | בזום בחסות אוניברסיטת בר אילן | **מרצה** | "אלימות נגד נשים והשתקפותה באמנות פלסטינית, מנאל מורקוס כמודל בוחן"  l |
| \*.2021 | ”זיקנה במבט ישיר: נשים זקנות באמנות“ | בזום | אמנית | משתתפת כאמנית  https://www.thejoint.org.il/wp-content/uploads/2021/04/%D7%97%D7%93%D7%A9-%D7%9E%D7%97%D7%A9%D7%91%D7%95%D7%AA-%D7%9E%D7%A1%D7%9C%D7%95%D7%9C-%D7%9E%D7%97%D7%93%D7%A9.pdf |
| \*2020 | מסעות נשים: חוויות אישיות | המכללה האקדמאית בית ברל | **מרצה** | כשאני אחרת |
| \*.2019 | נשים ומגדר  באמנויות בישראל  Association of women Gender and art Resaerch in Israel. | אוניברסיטת תל-אביב | מרצה | חומרי הבית באמנות ריטואלית פלסטינית, חנאן אבו חוסין כמודל |
| **\***.2018 | אמנות נשים | אוניברסיטת חיפה | מרצה | ראידה סעאדה: מתחושת הקורבן למושיעה |
| .\*.2017 | אמנות ומגדר באנגלית | אוניברסיטת תל-אביב | מרצה | Cleansing and Annihilation in Palestinian Women’s Art in the Political Context: Raeda Saadeh as a model |
| \* 2017 | תרבות חזותית בישראל | מכללת שינקר | מרצה | נשים פלסטיניות ואמנויות: התעוררות, אבל... |
| 2017\* | אמנות פלסטינית | אוניברסיטתJan Evangelista Purkyne University, in Usti nad Labem, Erasmus Institutional Coordinato | מרצה אורחת למשך שבוע | 1. מבוא על אמנות פלסטינית.  2. אמנות נשים פלסטיניות |
| \*2016 | מקומה וכוחה של אמנות נשים עכשווית יהודית ופלסטינית בישראל | גבעת חביבה בשיתוף Aarush. | מרצה | התפתחותה של אמנות נשית פלסטינית |
| \*.2016 | אמנות בשדה המורחב | מכללת שינקר | מרצה | היטהרות ומחיקה” באמנות נשית פלסטינית עכשווית בהקשר החברתי והפוליטי: ראידה סעאדה ואניסה אשקר כדוגמה,  https://www.shenkar.ac.il/he/events/feminine-palestinian-art |
| .2016 | קרפט ישן, קרפט חדש | בית בנימיני לקרמיקה עכשווית, תל אביב | מרצה | הרקמה הפלסטינית מהמסורת לחדשנות |
| 2016. | לדבר על הקול  יום עיון לציון יום האישה הבינלאומי | המכללה האקדמאית בית ברל | מרצה | אמניות מתריסות ומתנגדות: היטהרות ומחיקה באמנות נשית פלסטינית עכשווית בהקשר  החברתי והפוליטי - חנאן אבו חוסין  כדוגמהhttps://www.beitberl.ac.il/about/events/2015-2016/march\_2016/documents/%D7%99%D7%95%D7%9D%20%D7%94%D7%90%D7%99%D7%A9%D7%94.pdf |
| ..2015 | Rethinking political theatre in western culture | אוניברסיטת תל-אביב |  | Relations - Power and Representation, Identity of Politics Theatre.  https://arts.tau.ac.il/sites/arts.tau.ac.il/files/political%20thatre%205070.pdf |
| .2013 | אוריינות ואמנות: השפה בראי התרבות. | בית ברל | מרצה | "אובייקט מדבר, מילה יוצרת" |
| 2012 | תיאטרון באזורי סכסוך: מה ניתן ללמוד מאזורים אחרים ומה הם יכולים ללמוד מאתנו? | אוניברסיטת תל -אביב | מרצה | השתקפות הפאן הפוליטי במחזה "דיאלוג" נכתב באנגלית |
| ‏2010 | "מזרחה מכאן"  אמנות ותרבות חזותית בעולם האסלאם | מכללת בצלאל לאמנות | מרצה | אניסה אשקר כתערוכה ניידת. |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

השתתפות בכנסים אקדמיים בינלאומיים בחו"ל ובארץ(יש כנס בינלאומי התקיים בת-לאביב

ב. השתתפות פעילה

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| תאריך | נושא הכנס | מקום הכנס | תפקיד בכנס | כותרת ההרצאה |
| .2011 | כנס בינלאומי תיאטרון ושלום: בונים באזורי מאבק (באנגלית) | תיאטרון למאמא בניו-יורק | מרצה | איך בונים תיאטרון באזורי סכסוך (פאנל עם ד"ר ליי ברמן https://www.atwsresources.com/aida-nasrallah.html |
| 2010 | ,"לפעול ביחד" | אוניברסיטת ברנדיז | מרצה ומשתתפת בדיונים, בוסטון | התיאטרון כהתפייסות עצמית והתפייסות עם האחר. |
| 2001 | דעות פוליטיות | storm lake university | מרצה ומשתתפת בפאנל יחד עם אתגר קרת והסופר המלזי ריחמאן רשיד | דעות על נפילת התיאומים מנקודת מבטם של הסופרים |
| 2001 | סדנת סופרים בינלאומיים | אוניברסיטת איוא  Iowa | עשרות הרצאות | מרצה, קוראת מהספרות, העלאת מחזות  משך 3 חודשים |
| 2001 | סימפוזיון תאטרוני | Portland stage | משתתפת בפנל יחד עם הסופר האיטלקי רוקו קרבוני והסופר הקובי נורכי ספינוזה | דיון על שלושה מחזות של שלושת הסופרים |

1. **ארגון כנסים או מושבים בכנסים**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| תאריך | נושא הכנס | מקום הכנס | תפקיד בכנס | כותרת ההרצאה |
| 25-24 בפברואר 2019 | נשים ומגדר באמנות הישראלית | אוניברסיטת תל- אביב | מארגנת ומרצה | חומרי הבית באמנות ריטואלית פלסטינית, חנאן אבו חוסין כמודל  https://www.womenartandgender.com/copy-of-2017 |

**7. הרצאות אחרות או דיונים שאינם במסגרת אקדמית**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| תאריך | מקום ההרצאה | הגוף המזמין | כותרת ההרצאה/הדיון |
| \*2020 | מוזיאון ארץ ישראל. תל-אביב | דר. דיבי שירמן אוצרת המוזיאון | על "יקירי מעבר לאוקיינוס" מאת ד"ר עאידה נסראללה, בהשתתפות פרופ' שמעון לוי וד"ר קציעה עלון, (קובץ מצורף)  https://www.facebook.com/photo/?fbid=1314838815393600&set=a.400062906871200 |
| \*2020 | אום אל פחם | ספריית אבן חולדון | מגווני האהבה" בהשתתפות ד"ר עאידה פחמאווי, ד"ר אחמד אג'באריה (קובץ מצורף)  https://www.knooznet.com/?app=article.show.58988 |
| \*20119 | ביתם של אלנה ואריק ברנד, | העיתונאי בני ציפר | השתתפות בקריאת שירים בסלון תרבות |  |
| \*.2019 | גלרית "שלום" גבעת חביבה | אוצרת הגלריה יעל דרור | *" הסתובבי מאחורי החומה" שיח גלריה על אמנות* |  |
| .\* 2019 | הספרייה במטולה | ועדת הנהלת פסטיבל השירה הארצי | *השתתפות בפסטיבל השירים הארצי במטולה.(מצורף מסמך)* |
| \*2019 | אודיטוריום במטולה | וועדת הנהלת פסטיבל השירה הארצי | השתתפות בפאנל עם א. ב. יהושע ישוחח על חרדת הישראליות עם פרופ' דן מירון ועם המשוררים: מירון ח. איזקסון, יו"ר אגודת הסופרים, צביקה ניר ואיריס אליה כהן, ועם העיתונאי, חתן פרס ישראל לתקשורת, יעקב אחימאיר. מנחה: אורי משגב  https://www.metulla.muni.il/uploads/n/1557835417.7357.pdf |
| . \* 2019 | הספרייה במטולה | הנהלת הפסטיבל | בכל בקר הנשים" קריאת שירים  https://www.youtube.com/watch?v=ZBaOH6tObck |
| 2019\* | מוזיאון בית אורי ורמי נחושתן , אשדות יעקוב | אוצרת המוזיאון | פאנל עם בני ציפר, קריאת שירים |
| \*.2019 | בית הספר תיכון אל-אהליה | האמן כרים אבו שקרה בשם המשפחה לרגל פתיחת גלריה על שם האמן המנוח עאסם אבו שקרה | האמן עאסם אבו שקרה: סגנון אמנותי מיוחד בהקשר לזמנו |
| .2015 | מוזיאון ווילפריד, קיבוץ הזורע | אוצרת המוזיאון שיר מלר-ימגוצ'י | אמנות נשית פלסטינית עכשווית. הרצאה לרגל סגירת התערוכה של האמנית מנאר זועבי "על חבל דק" |
| 2015 | ביריד הספרים הבינלאומי בירושלים | יהודה שנהב | כתיבה פוליטית, בדיון מקומי – יהודה שנהב, עאידה נסראללה ורלה מזלי על כתיבה במציאות פוליטית מורכבת." - כנס הסיפור הקצר https://www.prtfl.co.il/archives/80945 |
| 2015 | המרכז הקהיתי | עיריית אום אל-פחם | השתלמות מורים לגיל הרך (גננות) |
| 2015 | המרכז הקהיתי | עיריית אום אל-פחם | השתלמות מורים לגיל הרך (גננות) |
| 2015 | המרכז הקהיתי | עיריית אום אל-פחם | השתלמות מורים לגיל הרך (גננות) |
| 2015 | המרכז הקהיתי | עיריית אום אל-פחם | השתלמות מורים לגיל הרך (גננות) |
| 2008 | הינף  The Cultural Center of Hennef | The Cultural Center of Hennef | קריאה מהספר *יקירי מעבר לאוקיאנוס* בלווי פרופסור מארי לוויז |
| 2008 | קלן | the church of Cologne | קריאה מהספר *יקירי מעבר לאוקיאנוס* בלווי פרופסור מארי לוויז |
| 2008 | מנכן | the Arabic Cultural Center | קריאה מהספר *יקירי מעבר לאוקיאנוס* בלווי פרופסור מארי לוויז |
|  |  |  |  |
| 2006 יוני | הקאמרי בתל אביב | החוג לתיאטרון אוניברסיטת תל-אביב | דיון איתי והשחקן טאהר נגיב בהנחיית הסופר, העיתונאי, המחזאי והמרצה לפילוסופיה ותרבות ערבית, סלמאן נטור |
| 2002. | קריס קולמנס מנהל מרכז התרבותBalie DE באמסטרדאם | SLAA ארגון הסופרים | ספרות בינלאומית |

**8. מענקי מחקר**

1. **מענקים שהתקבלו**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| שנה | תפקיד במחקר | חוקרים שותפים | נושא המחקר | הגוף המממן | גובה המימון | תוצרים (פרסומים) |
| 1999 | חוקרת ראשית | אין | אמנויות מוואדי ערה: מפעלן האמנותי כהשתקפות אישית ,חברתית ופוליטית  מנחה: פרופסור נורית כנען-קידר | תמיכה מגב' עאידה קטאן | כל תשלומי התואר הועברו לאוניברסיטה  2500$ | סיום תזה |
| 1999 | חוקרת | אין | אמנויות מוואדי ערה: מפעלן האמנותי כהשתקפות אישית ,חברתית ופוליטית  מנחה: פרופסור נורית כנען-קידר | מלגת הצטיינות על שם רביקה צ'ותיק, (Dr. Rebecca Chutick החוג ללימודי מגדר, אוניברסיטת תל-אביב | 7000 ש"ח | אשור ההצעה |
| 2006-2011 | חוקרת ראשית | אין | ייצוג הגוף באמנות הפלסטינית | מענק הצטיינות אוניברסיטת תל-אביב | 4500 שקל לחודש | סיום התיזה והגשתה |

**9. מלגות, פרסים ומענקים אחרים**

**מענקים אחרים**

2001 מלגת השתתפות בתוכנית הסופרים הבינלאומיים אוניברסיטת איוא, Iowa university) 1300$ לחודש למשך 3 חודשים

\*2010 מלגת סיוע לעריכת הדוקטורט מאת המחזאי טוני קושנר. 12000$ הוכנסו לחשבון של האוניברסיטה.

\*2020 מלגת סיוע לתרגום חלק מהשירים שלי, עמותת אחותי.10,000ש"ח

**10. הוראה**

1. **קורסים מהשנים האחרונות**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| שנה | נושא הקורס | סוג הקורס | לתואר | מספר סטודנטים |
| 2018-2023 | אומנות פלסטינית כפרשנות במורשת הערבית - בלמידה מרחוקa | שיעור | M.Ed. | 24 |
| 2018-2020 | הסמיולוגיה של השפה כאומנות וויזואלית - היברדי | שעור | M.Ed. | 56 |
| 2018-2023 | הציור והאומנות ככלי לימודי | שעור | B.Ed. | 23 |
| 2018-2019 | ייצוג הגוף הנשי בפרפורמנס ארט ובאמנות מתוך מפעלן של אמניות פלסטינאיות בישראל, 1998–2010 | שיעור | B.Ed. | 26 |
| 2018-2022 | ספרות ילדים: היבטים ספרותיים | שעור | B.Ed. | 56 |
| 2018-2022 | ספרות ילדים: היבטים רגשיים וחברתיים | שעור | B.Ed. | 57 |
| 2018-2023 | פיתוח חשיבה יצירתית | שעור | B.Ed. | 34 |
| 2018-2023 | ציורי ילדים: התפתחות ומחקר | שעור | Bed | 30 |
| 2019-2023 | הציור והאמנות ככלי לימודי | שעור | B.Ed | 32 |
| 2019-2020 | מבוא כלל לתולדות האמנות | שעור | מכינה | 11 |
| 2020-2023 | חינוך וויזואלי בהוראה - היברדי | שעור | M.Ed. | 94 |
| 2020-2023 | השלכת המפגש בין העולם הערבי לתרבות | סמינריון | M.ED | 23 |
| 2021-2023 | השלכת המפגש בין העולם הערבי לתרבות המערבית | סמינריון | M.Ed | 23 |
| 2022-2023 | אמנות חזותית בגיל הרך. | שיעור | B.Ed | 33 |

1. **הנחיית עבודות לתואר שני ושלישי**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| שם הסטודנט | נושא התזה | לתואר | תאריך סיום | הישג הסטודנט |
| שיחה חלויה | השתקפות המקום בספרות של הסופרת מי ג'לילי | שלישי ישיר  אוניברסיטת בן גוריון | 2026 | שלחה את ההצעה והתקבלה |

**ג. השתתפות פעילויות לקידום ההוראה**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **סוג הפעילות** | **מתי התקיימה** | **באחריות מי?** |
| העצמת החינוך הוויזואלי בבתי הספר: הרצאות בספריות ברחבי הארץ למורים ומנהלים | החל מ-2023 ואילך | בחסות משרד החינוך באמצעות סגל |
| העצמת הדחף להתפתחות אישית אצל מנהלי בית ספר ומורים | 2023 | מרכז התרבות בחסות מוסד אל-מנבר |
| איך להשתמש בוויזואליה ככלי חינוכי: סדנאות למנהלים ולמורים | סדרת הרצאות החל מפברואר 2023 | מרכז התרבות בחסות מוסד אל-מנבר |
| סדנת דרמה: המורה כשחקן | 2013 | תוכניתי אג'יאל ,גבעת חביבה |
| סדנאות רטוריקה: בין אמנות השתיקה ואמנות הדיבור | 2003 | באר שבע, מטעם האוצרת יעל קץ |

**11. שונות**

**תערוכת יחיד**

**רשימת פרסומים**

**הערה: הכוכבית מציינת את הפרסומים שאחרי קבלת דרגת מרצה בכיר**

1. **Doctorate thesis**

2011. The Representation of the Female Body in the Performances and Arts of Palestinian Women in Israel from 1998 to 2010" Advisors : Prf. Linda Ben Zvi and Prof. Mohamed Amaram, submitted to TelAviv university.

**ב. ספרים מדעיים**

**ב-1. ספרים**

נסראללה، ע.& יונס،א (2014) אינטראקציה אמנותית-ספרותית בשירה דיגיטלית: עץ הבוגאז כמודל המחשה, מרכז המחקר לשפה חברה ותרבות ערבית: בית ברל

נסראללה، ע. (2014). כאשר המקומות מדברים: קאסם מטרוד תופעה שונה בתיאטרון הערבי העכשווי, מרכז המחקר לשפה חברה ותרבות ערבית: בית ברל (בערבית)

* **התקבלו לפרסום**: [אשור מצורף]

\*נסראללה. ע., (2022) *השתקפות ההומור ברומנים של הסופר סובחי פחמאוי* *עמאן:*,ג'ליס אלזמאן (אישור מצורף)

\*נסראללה. .ע, (2022) תיאטרון הרחוב בעולם הערבי בקונטקסט הפוליטי משנת 2011 ואליך, נאשרון אלאן. יתורגם לעברית

**ד. מאמרים בכתבי עת שפטים**

נסראללה, ע. אבן, ע. (2005). "החלום, החזון והאסון". פנים: כתב-עת לתרבות, חברה וחינוך, 32, 44- 49

נסראללה، ע. (2010). "בצעי הנשמה והגוף למליכה מוסטדרף בלי ליטושים", אדאדאת, (3), 111-148

נסראללה.ע. (2012). 2، 84-49 הנצחת הזהות והזיכרון באמצעות השפה והמקום באמנות הנשית הפלסטינית העכשווית, אל- חצאד, 2, 49-8

נסראללה, ע. (2013). "נוכחות והיעדרות: הגוף המפורק בעבודות הווידיאו של חנאן אבו חוסין" המדרשה,16, 65-79

נסראללה، ע. (2013) ".השתקפות: הלבן והלובן בהקשרים תרבותיים שונים באמנות האמריקאית העכשווית, אל-חצאד, 3, 171-194

נסראללה.ע. (2015 )"שפת האובייקטים: תיאוריה והתנסות" בתוך, אל-חצאד, 5, 198- 171

\*נסראללה, ע. (2018), הבזות באמנות הפלסטינית העכשווית: חנאן אבו חוסין כמודל, מגדר,5

https://www.migdarjournal.com/\_files/ugd/6ec31f\_821bb03e41654ae1aa0d4b7d806afcca.pdf

\*נסראללה. ע. (2019). הסמיולוגיה של החוט והמחט בהקשרים תרבותיים שונים: האמנות הפלסטינית כמודל" אל-חצאד, 9, 53-84 (בערבית)

\*Nasrallah.A. (2022) Raeda Saadeh Challenges the Masters" in Tohu, online magazine

http://tohumagazine.com/article/raeda-saadeh-challenges-masters?unpublishedx=WVBpljwE-PFNtV9Xj5cvCkec8pgJR-gzDPZCsaMUuEM

https://www.migdarjournal.com/\_files/ugd/6ec31f\_821bb03e41654ae1aa0d4b7d806afcca.pdf

**ה. מאמרים או פרקים בספרים מדעיים**

Nasrallah, A & Perlman, L. (2011). “Weaving Dialogues and confronting Harsh Realities: engendering Social Change in Israel through Performance in Acting Together Performance and the Creative Transformation of Conflict, ed. Cynthia E. Cohen, Roberto Gutierrez, and Polly O. Walker, Oakland: CA: New Village Press

Nasrallah, A. (2015), “Cleansing and Annihilation in Palestinian Women’s Art in the Political Context: The Cases of Raeda Saadeh and Anisa Ashkar” in Stain and, Smudges, ed. K. Shula., (pp. 306- 322). Tel Aviv: Achoti (sister) for Women in Israel

. \*נסראללה, ע. (2022) "אלימות נגד נשים והשתקפותה באמנות פלסטינית, מנאל מורקוס כמודל בוחן" בתוך זעקת הנשים: על אלימות בישראל נגד נשים, ( 87-94) תל-אביב: אחותי

**קטלוגים**

נסראללה، ע. (1999) "צמה מיוחדת" עבודה עברית- עבודה עברית, אשדות יעקוב: מוזיאון אורי ורמי (9-7) [ראה סעיף תרגומים לעברית]

נסראללה, ע. (2000). "עין מביטה במעגל" בתוך, חיים אבו שקרה, כפר –סבא: צביון

נסראללה, ע. "ניסיון לפרשנות" שוויון בין המינים בחינוך מרים שכטר, הממונה על השוויון בין המינים בחינוך, משרד החינוך

http://cms.education.gov.il/NR/rdonlyres/B240FF02-A00B-48BA-9644-5E18757BE238/19577/keshercolor.pdf

נסראללה، ע.(2005) "אבנים מרחפים בין האור והצל" בתוך הודא ג'מאל, אבנים מהוואדי, ערערה: דאר אל-סלאם

נסראללה، ע. (2005)- "צמאון: הפקרת הגוף והמקום: החזון למעבר: סרט שמפר את הדממה" באל-חואר אל מותמדןا,1389 פורסם באתר

<http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=51351>

נסראללה, ע.( 2006) "מוחמד אל-דאהי והרב תרבותיות" *מ*אמרים, באתר האישי של פרופסור מוחמד אלדאהי

[https://www.mohaM.Ed-dahi.net/site/news.php?action=view&id=105](https://www.mohamed-dahi.net/site/news.php?action=view&id=105)

.

נסראללה, ע. (2008) עורכת ותרגום) אחמד כנעאן: התמונה המספרת – בין העולם הבדיוני והמציאותי" בתוך האביר, [עמ] טמרה: דאר אל-שרק. המאמר באנגלית פורסם באתר האמן

https://www.ahmadcanaan.com/the-dreamer-knight-by-aida-nasralla

נסראללה, ע. (2008). (עורכת ומתרגמת) , *קול נשים ממרחקים*. חולון: סיפור מסגרת.

נסראללה ע. (2009). *כרים אבו שקרה מאוהב בצבע ובמכחול*, ערערה, דאר אל-סלאם

נסראללה, ע.(2010) "מציגות ומתריסות". ארץ אחרת, 57, 70-76

נסראללה، ע. (2012) " נדא נאטור שוזרת את היעדרות להוויה נוכחית" בתוך אל-ע'ד אלג'דיד، 15، 33- 35

www.almnnar.com/pdf/alghad15a.pdf‏

נסראללה. ע. (2014) "נוסטאלגיה" בתוך *בחזרה למרחבים הפתוחים*,(עמ' 7-11 ) קיבוץ בארי: הגלריה של ברי.

נסראללה، ע. (2015). "דימוי האישה ביצירותיו של האמן אחמד כנעאן" מ 2008- 2015, טמרה: מוסד כנעאן לאמנות.

נסראללה، ע. (2015). "אחדות האדם, הטבע והחיה" בתוך *כרים אבו שקרה: אחדות האדם והטבע* ,(עמ' 7-11) ירושלים: הגלריה אום אל פחם.

\*נסראללה. ע. (2018) "האמן פואד אג'באריה: פרויקט אמנות להוויה אין סופית",( 65—84) (מתורגם לשלושה שפות, עברית , ערבית, אנגלית (קטלוג מצורף

https://drive.google.com/drive/folders/1be2u95-c7uCEoej-VsRHoBbjaFrauj03

\* (,2019) "ייצוג האישה בסרט פראדיס : גן עדן אבוד" *תקריב* און ליין

https://takriv.net/article/%D7%99%D7%99%D7%A6%D7%95%D7%92-%D7%94%D7%90%D7%A9%D7%94-%D7%91%D7%A1%D7%A8%D7%98-%D7%A4%D7%90%D7%A8%D7%93%D7%99%D7%A1-%D7%92%D7%9F-%D7%A2%D7%93%D7%9F-%D7%90%D7%91%D7%95%D7%93/

\*נסראללה. ע.(2022) "האמן פואד אגבאריה אורג בצבעים" בתוך " אורג בצבעים (9-12) טמרה: תל-כיסאן (בערבית מתורגם לעברית ולאנגלית]

\* נסראללה., (ע. 2022), "אנושות במצור" בתוך *אנושות במצור, פיסול, אחמד כנעאן*, (11-86), טמרה : הוצאת גלריה כנעאן לאמנות

\*נסראללה. ע (2022) כתיבה ותרגום " השיבה לציור הריאלי של האישה " בתוך קטלוג, *האישה בעיני עצמה* (8-15) טמרה: תל –כיסאן

\*נסראללה. ע (2023) דיסהרמוניה וסתירה במפעלו האמנותי של סאלם אבו שקרה, טמרה: תל כיסאן

**מאמרים בנושאי ספרות ותיאטרון**.

נסראללה، ע. (2008). " קריאה ראשונית במחזה "אינה הארוחה הראשונה " בתוך *אינה הארוחה* *האחרונה*،

http://kasimmatroed.com/Nsoos14.htm

http://www.al-nnas.com/ARTICLE/KMatroud/16mt.htm

Nasrallah, A. (2010). “Raeda Saadeh: Body’s Voyage” in *Apart We Are Together* (pp. 75-76) Adelaide: University of south Australia.

Nasrallah, A.(2012). “From Victim to the Savior’” in *Raeda Saadeh, Reframing Palestine*, Ed. Rose Issa. (pp. 54-55) London: Beyond Art Productions and Rose Issa Projects

Nasrallah, A. (14 January, 2012).” Review about Hannan Abu Hussein art work.” in. *This Week in Palestine*,. retrieved online

http://www.artschoolpalestine.com/index2.php?option=com\_content&do\_pdf=1&id=764

**תרגומים**

**מערבית לעברית**

נסראללה, ע.(1989) *אות של פחם: עולמם של צעירים ערבים בישראל*، (עורכים) מחאמיד, מ ו-יצחק פלטק, י. ספריית הפועלים: תל-אביב

נסראללה, ע. (בלי תאריך) "וכאילו איש שלישי נתקע בינינו" סיפור של זיאד כדאש. מותר על האתר

https://sites.google.com/site/cfpstories/ziad

נסראללה, ע. (1999). צמה מיוחדת: ובהתחלה הייתה המילה" בתוך עבודה ערבית- עבודה עברית, (קטלוג) אשדות –יעקוב: מוזיאון בית אורי וראמי נחושתן

מאנגלית ומעברית לערבית

נסראללה, ע. (1999) (תרגום מאנגלית ומעברית), "יוקו אונו" בתוך *חלון פתוח* עורכת: שולמית שקד (עמ' 1-15) ערערה: דאר אל-סלאם: גלריה אום אל פחם.

https://www.goodreads.com/book/show/22725489-yoko-ono---open-window

נסראללה, ע.(2000).( ותרגום מעברית לערבית *חיים: אבו שקרה*, צביון: כפר –סבא

נסראללה، ע.(מאי 2001) " בתים יפים למשחק: דמות הערבי על הבמה הישראלית" מאת שמעון לוי, אל-אתחאד

נסראללה، ע. (2006)." "אסמעיל ריד : השיר שבולע את קוראיו" אל-חואר אל-מותמדן،1452 ، אונליין:

<https://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=56523>

נסראללה، ע. (2007) *עטויות : צילומים / מיכה שמחון*. (עורכת: סיגלית בנאי) (1-7) תל-אביב: אחותי .

https://www.nli.org.il/he/books/NNL\_ALEPH997007949287805171/NLI

נסראללה, ע. (2008) אמנות חוצה גבולות, , ויתקין, פ א חולון: פרסום המערכת

נסראללה, ע. (2015), תרגום תסריט *גיבור מנייר*, מרכז חואס, אום אל פחם

\*נסראללה. ע. (2017). תסריט לזכור את מנשיה, ביומה של ענת אבן.

**ספרי ספרות**

Nasrallah, A. (2008) Liebe Jenseite des Ozeans, Munich: Roman Kovar Verlag.[בגרמנית]

נסראללה، ע (2012). אנחת בתי קפה. כפר-קרע: דאר-אהודא הוצאה לאור

נסראללה، ע (2012) *חופנים*, כפר-קרע: דאר-אל-הודא הוצא לאור.

\*נסראללה, ע. (2017). *עריסה מעלי עצים*, עמאן: הוצאה לאור "נאשרון אלאן)

\*נסראללה, ע. (2019). יקירי מעבר לאוקיאנוס, (עורכים, שמעון לוי, רונית ניידרוף, תל-אביב, הוצאת גמא

\*נסראללה, ע (2019).יומניי עם מליקה, טנג'ר : אל-חואן אל-סליקי(בערבית ספר מצורף

\*נסראללה, ע.(2019) מגווני אהבה, תל-אביב: הוצאה לאור גאמא

\*נסראללה, ע (2020), אוזדמיר אסאף: שם הבדידות , תל אביב, הוצאת גאמא.

\*נסראללה, ע.,( (2020) ארבעים פנים לעבדאללה, ראם אללה: בית דפוס אלואסט אל-יום (ספר מצורף)

\*נסראללה, ע. (2020), יקירי מאחורי האוקיאנוס, תל אביב: הוצאת גמא

\*נסראללה, ע. (2021) יחפה, תל-אביב: הקיבוץ המאוחד

<https://www.kibutzpoalim.co.il/%D7%99%D7%97%D7%A4%D7%94?bsp=143395>

\*נסראללה, ע.,(2021) *הרהורים*: ראם אללה: דאר אל-וסט אלאן .

\*נסראללה, ע.,(2022) *הגשר הכחול*, מכתבים עם הסופרת המרוקאית אל-זהרה רמיג', טנגיר: אלפאסלה הוצאה לאור

**בעיתונות וכתבי עת ספרותיים**

נסראללה, ע (11 ינואר 1991) "כשהאגורה בלעה קרש" אל-אתחאד, ע' 4

https://www.nli.org.il/ar/newspapers/alittihad/1991/01/11/01/article/15/?srpos=2&e=-------ar-20-alittihad-1--img-txIN%7ctxTI-%d8%b9%d8%a7%d9%8a%d8%af%d8%a9+%d9%86%d8%b5%d8%b1%d8%a7%d9%84%d9%84%d9%87-------------1

נסראללה, ע (21 נובמבר, 2000) "מהפנים של עבד-אללה" אל-אתחאד, ע' 17 [בארכיון של אלאתחאד

https://www.nli.org.il/ar/newspapers/alittihad/2000/11/21/01/article/1/?srpos=9&e=-------ar-20-alittihad-1--img-txIN%7ctxTI-%d8%b9%d8%a7%d9%8a%d8%af%d8%a9+%d9%86%d8%b5%d8%b1%d8%a7%d9%84%d9%84%d9%87-------------1

נסראללה, ע. (2003). ילדות בארץ ישראל" בתוך *גג*, 9, 47-46

נסראללה, ע.( 2003). "*מסאג*" בתוך שם יש שושנים סופרות ישראלית כותבות ארוטיקה، (עורכת) הגר ינאי. (עמ' 23 -25) תל-אביב: הוצאת אלפא.

נסראללה, ע. (2005) "טקסי הנשים" תרגום פרופסור גילת רוקם, בתוך *צלקת*, ירושלים: הגלריה החדשה: האצטדיון של טדי, האגף לתרבות

נסראללה, ע. (2006) "יבבת המחרוזות" בתוך גג 11, 19-36.

נסראללה.ע. (2006). "אנחת בתי קפה." בתוך, הכיוון מזח 11

<http://www.asimon.co.il/ArticlePage.aspx?AID=2414&AcatID=39>

נסראללה, ע. (7/8/)2006). " תשוקה" עיתון אל-אתחאד, עיין באתר [בערבית]

<http://www.aljabha.org/index.asp?i=21894>

נסראללה, ע. (2012) " רגעים דרמטורגים] פורסם באתר

http://www.alnoor.se/article.asp?id=180854נסראללה קובץ שירים בערבית באתר:

<http://www.sudanray.com/archive/index.php/t-2227.html>

נסראללה, ע. (2015). "תשוקה" (תרגום יהודה שנהב- שהרבני). בתוך *גרנטה כת עת* *לספרות מקומית ובינלאומית* ,2, 166-169 [בעברית]

נסראללה، ע.(13\12\2012) " מחזה בעל הקול הצרוד. פורסם אונליין

<http://www.alnoor.se/author.asp?id=5146>

\*נסראללה. ע. (.2018) "הסריג השחור" *גג*, סופרים בישראל, 45 , 116-118 (מצורף מסמך מקוון)

\*נסראללה, ע. (13.9.2019) אֵין לִי דָּבָר מִלְּבַד מוּזִיקַת נֶפֶשׁ, תערוכת האמן, תרגום: יותם בנשלום, עיתון הארץ. מוסף התרבות והאמנות (מסמך מצורף)

<https://www.haaretz.co.il/literature/poetry/.premium-1.7823519>

\*נסראללה . ע.(17.6. 2019) " בצוואר בקבוק," תרגום עידן בריר, עיתון הארץ.

<https://www.haaretz.co.il/literature/poetry/.premium-1.7376151>

\*נסראללה. ע. (11.6.2019) "הסריג השחור" (תרגום יותם בן שלום) בתוך עיתון הארץ

https://www.haaretz.co.il/literature/prose/.premium-1.7358182

\*נסראללה. ע,(2021) "על הסף" שירים " בתוך אל-כרמל, 20, 90-97

\*נסראללה. ע. (2021) שירים לעאידה נסראללה" *בתוך אלהי, לעבר מי אלך* - מבחר מהשירה הכורדית, הטורקית והערבית(תרגום עופרה בנגו), תל-אביב, הוצאת גאמא

\*נסראללה, ע, (2020), "שירים: יחפה, על הסף" תרגום, פרופסור עופרה בנג'ו, בתוך עיתון הארץ

https://www.haaretz.co.il/literature/poetry/2020-02-26/ty-article/.premium/0000017f-e69b-dea7-adff-f7fba5fe0000

**ספרות באנגלית**

Nasrallah, A.(2003) “Massage.” In Meridian 91, University f Iowa, cited online

http://iwp.uiowa.edu/91st/vol3-num1/massage.

Nasrallah, A. (Fall 2002) “under the Shadow” in *Maridian 91*, 1(2) retrieved online

<http://iwp.uiowa.edu/91st/vol1-num2/under-the-shadow>

  Nasralla, Aida. (Fall 2002) The Moaning of Subhat" in *Iowa Review*. 32.( 2),50–66.

<https://www.proquest.com/docview/2418404506>

<file:///C:/Users/WIN10/Desktop/The%20Moaning%20of%20the%20Subhat.pdf>

Nasrallah, A. (21 May 2002). “Moccaccino and Double Solitude" translated into English**,** *Maridian 91*,virtual magazine of Iowa university

בגרמנית

Nasrallah, A. (21Mai 2002) “Jeden Morgen frage ich mich, ob mein Sohn heil heimkehren wird. Er kehrt gedemütigt heim“,in *DIE ZEIT* N 21/200216.

<http://www.zeit.de/2002/21/Aida_Nasrallah_Jeden_Morgen_frage_ich_mich_ob>

**•Anthologies**

Nasrallah, A. (2008) “Abdulla,” Hymns Without Rhyme,” “Just a Moment Ago,”

“The Ceremony of Women,” in *A Sea of Voices: Women Poets in Israel*, ed. Marjorie Agosin. (pp.121-125.). Sante Fe: Sherman Asher. Retrieved online

<http://karenalkalay-gut.com/cv.htm>

Nasrallah, A. (2012). Six poems” in *The Story of a People: An Anthology of Palestinian Poets Within the Green-Lines* (translated and edited). Jamal Assadi, (pp. .85-88) Lang Publishing: New York, Washington: D/C Baltimore, Bern, Frankfort, Berlin: Brussels, Vienna, oxford.

<http://www.amazon.com/Story-People-Anthology-Palestinian-Green-lines/dp/1433116030#reader_1433116030>

נסראללה. ע (2014) "עאידה נסראללה" בתוך *אנציקלופדיה למחקר ומאמרים הספרות הפלסטינית,* (עריכת: כתאני יאסין (171-176) באקה : מכללת אל-קאסמי

<https://www.qsm.ac.il/docs/enc/enc6/encylopedia%20-%20part%206%20-%20youths%20literature.pdf>

נסראללה, ע. (2023) *דיו לבנה דיו שחורה – אנתולוגיית נשים כותבות על כתיבה,* (עורכות זילברמן, דורית ואהרוני, שלומית ליר (מס עמודים עדיין לא ידוע) תלאביב: ריסלינג. מצורף אשור

**מחזות שעלו על הבמה**

2001. *The moaning of the Subhat*, New york workshop theatre, New York.

2001. *The moaning of the Subhat*,, Portland stage. USA

https://www.portlandstage.org/show/the-moaning-of-the-subhat/

200 . 1. The moaning of the Subhat, Iowa University Theatre.

2001 Reading of the play The Moaning of Rosary, in the *festival Global Express*

Produced by Maggie Conry at The Theatre Department, University

of Iowa.

2002, יבבת המחרוזת" *פסטיבל אישה בתיאטרון, תיאטרון* אלסראיא, יפו

<https://www.ynet.co.il/articles/0,7340,L-2305193,00.html>

2002. ייבבת המחרוזת, תאטרון צוותא, בימוי פרופסור שמעון לוי

2006. "אנחת בתי קפה" פסטיבל התיאטרון, אלקאמרי, בחסות אוניברסיטת תל-אביב.

שחקניות עאידה הסראללה ושירלי גל.

2009. Under the shadow, Victory theatre, Chicago.

2010. “Under the shadow”, Hybrid theatre, New York. Directed, by J.J.alfar

https://www.facebook.com/hybridtheatreworks